



JUSTITISMINISTERIET

Civilafdelingen

Folketinget
Grønlandsudvalget
Christiansborg
1240 København K

Dato: 17. maj 2016
Kontor: Nordatlantenheden
Sagsbeh: Sabine Heestermans
Svendsen
Sagsnr.: 2016-0032/09-0019
Dok.: 1945097

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 35 (Alm. del), som Folketingets Grønlandsudvalg har stillet til justitsministeren den 26. april 2016. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Aaja Chemnitz Larsen (IA).

Søren Pind

/

Anders Aagaard

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

Telefon 7226 8400
Telefax 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 35 (Alm. del) fra Folketingets Grønlandsudvalg:

”Hvordan vil ministeren sikre, at al relevant viden sikres offentligt tilgængeligt på grønlandsk for grønlandske borgere, særligt i forhold til Advokatnævnet, Arbejdstilsynet og Center for Arbejdsskade, Ankenævnet for Forsikring, Datatilsynet, Revisornævnet, Rigsadvokaten, Sundhedsvæsenets Disciplinærnævn og Folketingets Ombudsmand?”

Svar:

Justitsministeriet har forstået spørgsmålet således, at det navnlig drejer sig om oplysninger om klageadgang til de i spørgsmålet nævnte myndigheder mv.

Justitsministeriet har alene mulighed for at besvare spørgsmålet for så vidt angår de i spørgsmålet nævnte myndigheder mv., som hører til ministeriets ressortområde. Justitsministeriet har på den baggrund indhentet udtalelser fra Advokatnævnet, Datatilsynet og Rigsadvokaten.

Advokatnævnet har oplyst følgende:

”Advokatnævnets sekretariat kan i den forbindelse oplyse, at de generelle oplysninger om Advokatnævnet, herunder om klagemulighed, praksis mv. udelukkende er offentligt tilgængelig på dansk. Det bemærkes, at Advokatnævnets hjemmel til at behandle henholdsvis salær- og adfærdsklager over advokater, der driver advokatvirksomhed i Grønland, følger af den grønlandske retsplejelovs §§ 93-94, som henviser til den danske retsplejelov med hensyn til reglerne for behandling af klagerne.

Advokatnævnets sekretariat er ikke bekendt med, hvorvidt der ved Justitsministeriets foranstaltning er sket oversættelse til grønlandsk af en eller flere administrative forskrifter af betydning for klagesagsbehandlingen i Advokatnævnet.

For så vidt angår behandlingen af konkrete klagesager oversætter Advokatnævnet dokumenter, afgørelser mv. i det nødvendige omfang for at sikre, at klagerne eller indklagede, som ikke forstår dansk, også kan gøre sig bekendt med indholdet. Dette gælder også, hvis klageren eller den indklagede kun forstår grønlandsk. Endvidere kan en klage indgives til Advokatnævnet på grønlandsk. Hvis den indklagede advokat ikke forstår grønlandsk, sørger Advokatnævnet for at oversætte klagen til dansk.”

Datatilsynet har oplyst følgende:

”På Datatilsynets hjemmeside findes en kort tekst på grønlandsk og dansk med oplysning om de registerlove, der gælder for Grønland, og orientering om, at forespørgsler og klager kan rettes til Datatilsynet. Endvidere findes på hjemmesiden en grønlandsk oversættelse af lov om offentlige registre.

Et udkast til anordning om ikrafttræden for Grønland af persondataloven (oversat til grønlandsk) er for tiden under behandling i Grønland. Det forventes umiddelbart, at loven vil træde i kraft i Grønland i efteråret 2016.

Datatilsynet har på den baggrund udarbejdet forskelligt informationsmateriale, som efter aftale med Digitaliseringsstyrelsen i Grønland vil blive oversat og udsendt på både grønlandsk og dansk.

Datatilsynet har endvidere til hensigt i relevant omfang at offentliggøre afgørelser og udtalelser om grønlandske forhold, der er af principiel betydning eller på anden måde har generel interesse, samt på udvalgte sagsområder at udarbejde overordnede hjemmesidetekster henvendt til grønlandske borgere, virksomheder og myndigheder.

Endelig vil Datatilsynet overveje, om tilsynets årsberetning kan udarbejdes således, at et særskilt afsnit om tilsynets virksomhed i Grønland kan gøres tilgængeligt på både grønlandsk og dansk.”

Rigsadvokaten har bl.a. oplyst følgende:

”1. Den grønlandske retsplejelov (lov nr. 305 af 30. april 2008 med senere ændringer) indeholder i kapitel 3 regler om anklagemyndigheden. Det fremgår bl.a. af disse regler, at de offentlige anklagere i Grønland er Rigsadvokaten og politimesteren (Politimesteren i Grønland) samt de personer, der er antaget til bistand for disse ved den retlige behandling af kriminalsager. For så vidt angår politiets virksomhed som anklagemyndighed, er politimesteren direkte underordnet Rigsadvokaten. Rigsadvokaten fører på den baggrund tilsyn med politimesterens behandling af kriminalsager og behandler klager over afgørelser truffet af politimesteren vedrørende kriminalretlig forfølgning.

Fristen for at klage til Rigsadvokaten er 4 uger efter, at klageren har fået meddelelse om afgørelsen. Fremkommer klagen efter udløbet af denne frist, skal den behandles, såfremt fristoverskridelsen må anses som undskyldelig. Rigsadvokatens afgørelser i klagesager kan ikke påklages til justitsministeren.

2. Lov nr. 905 af 16. december 1998 om behandling af klager og kriminalsager vedrørende politipersonale i Grønland regulerer henholdsvis behandlingen af klager over politipersonalets adfærd, behandlingen af kriminalsager mod politipersonalet samt efterforskning, når en person er afgået ved døden eller er kommet alvorligt til skade som følge af politiets indgriben, eller mens den pågældende er i politiets varetægt.

Efter loven er det som udgangspunkt politimesteren, der behandler de pågældende sager. Politiklagenævnet i Grønland, der er et uafhængigt kontrolorgan, fører dog tilsyn med politimesterens sagsbehandling.

Politimesterens afgørelser kan påklages til Rigsadvokaten, herunder af Politiklagenævnet. Det gælder også her, at fristen for at klage er 4 uger efter, at klageren har fået meddelelse om afgørelsen, og at en for sent indgiven klage skal behandles, såfremt fristoverskridelsen må anses som undskyldelig. Tilsvarende gælder det, at Rigsadvokatens afgørelse i en klagesag ikke kan påklages til justitsministeren.

3. Den grønlandske retsplejelov findes i en grønlandsk udgave på hjemmesiden for Rigsombudsmanden i Grønland, mens lov nr. 905 af 16. december 1998 om behandling af klager og kriminalsager vedrørende politipersonale i Grønland findes i en grønlandsk udgave i den trykte udgave af grønlandsk lovsamling (NALUNAARUTIT), Serie A, 1998.

Politiklagenævnsordningen i Grønland trådte i kraft den 1. januar 2000, og Rigsadvokaten har siden afgivet en årlig beretning om behandlingen af politiklagenævnsager i Grønland. Beretningerne, der udgives på såvel dansk som grønlandsk, indeholder en gennemgang af udvalgte politiklagenævnsager fra beretningsåret samt statistik over de konkrete sager. Beretningerne for 2000, 2001 og 2002 indeholder derudover en detaljeret gennemgang af det regelsæt, som ordningen bygger på, og en beskrivelse af politiets og anklagemyndighedens organisation og opgaver. Lov nr. 905 af 16. december 1998 om behandling af klager og kriminalsager vedrørende politipersonalet i Grønland med tilhørende bekendtgørelser og cirkulærer er optrykt i bilagsdelen til disse beretninger. Fra 2003 og frem er beretningerne tilgængelige på anklagemyndighedens hjemmeside www.anklagemyndigheden.dk.

Der er endvidere udgivet en folder om politiklagenævnsordningen, der bl.a. kan fås på politistationen. Folderen er både på dansk og grønlandsk. En kopi er vedlagt til orientering.

4. Det kan herudover oplyses, at forvaltningsloven er sat i kraft i Grønland ved kgl. anordning nr. 1188 af 27. december 1994. Politimesteren skal derfor bl.a. iagttage reglerne i forvaltnings-

lovens kapitel 7 om klagevejledning. Det fremgår bl.a. heraf, at afgørelser, der meddeles skriftligt, og som kan påklages til anden forvaltningsmyndighed, skal være ledsaget af en vejledning om klageadgang med angivelse af klageinstans og oplysning om fremgangsmåden ved indgivelse af klage, herunder om eventuel tidsfrist. Pligten til klagevejledning gælder dog ikke, hvis afgørelsen fuldt ud giver den pågældende part medhold.

Afgørelsen og klagevejledningen oversættes til grønlandsk i relevant omfang. Hvis den pågældende har skrevet til politimesteren på grønlandsk, vil afgørelsen og klagevejledningen således blive oversat til grønlandsk. Derudover sker der som udgangspunkt oversættelse til grønlandsk i tilfælde, hvor den pågældende anmoder om det, eller hvor politimesteren i øvrigt skønner det hensigtsmæssigt eller nødvendigt.”

Justitsministeriet kan henholde sig til de indhentede udtalelser.

Særligt for så vidt angår spørgsmålet om oversættelse af administrative forskrifter af betydning for klagesagsbehandlingen i Advokatnævnet kan Justitsministeriet oplyse, at ministeriet har udstedt bekendtgørelse nr. 20 af 17. januar 2008 om Advokatnævnets og kredsbestyrelsernes virksomhed ved behandling af klager over advokater m.v., som ændret ved bekendtgørelse nr. 748 af 11. juni 2010. Bekendtgørelserne er ikke oversat til grønlandsk.

Justitsministeriet vil – i samråd med Advokatnævnet – overveje, om der er behov for at oversætte disse bekendtgørelser til grønlandsk.